

# Руководство по составлению и оформлению списков литературы в журнале «Исследования языка и современное гуманитарное знание»

---

## Оглавление

Общие принципы составления списков литературы .....	2
Принципы составления англоязычных списков литературы (references).....	3
Сокращения в списке литературы .....	4
Общая схема составления англоязычного списка литературы (references).....	5
Образцы оформления различных типов источников.....	6
Статья в журнале (1–4 автора) .....	6
Статья в журнале (5 и более авторов) .....	6
Книга .....	6
Многотомное издание.....	7
Монография / сборник научных трудов под чьей-либо редакцией.....	7
Глава из монографии / сборника.....	7
Материалы конференции.....	7
Серийное издание.....	8
Электронный источник.....	8
Препринт .....	8
Нормативно-правовой акт .....	8
Газетная статья .....	9
Рецензия на книгу .....	9
Архивный документ.....	9
Диссертация .....	9
Автореферат диссертации .....	10
ВКР (магистратура/бакалавриат).....	10
Список литературы .....	11

## Общие принципы составления списков литературы

— Использование ГОСТ Р 7.0.5-2008, ГОСТ Р 7.0.100-2018 недопустимо. Знаки «//», «—» и др. не воспринимаются зарубежными базами данных и приводят к ошибкам и потерям цитирования.

— Нужно проверять сведения об источнике на сайтах журналов и в онлайн-базах научного цитирования. Для верификации списка литературы на английском языке (references) используются англоязычные данные из оригинала статьи — транслитерация Ф.И.О. авторов, авторский перевод названия статьи. При ошибочном описании работа не будет правильно учтена в базах данных.

— Основной принцип — принцип максимальной краткости. Уточнения типа «учебник», «монография», «методич. пособие» не являются необходимыми. Тип издания может указываться, если эта часть названия содержит дополнительную информацию, например: *«Психология физической культуры и спорта: учебник для высших физкультурных учебных заведений»*.

— Материалы конференции могут быть тиражированы организаторами конференции без участия издателя; т. о., могут отсутствовать место издания, издатель, год издания. Название, место проведения, дата конференции обязательны в любом варианте описания.

— Как правило, в зарубежных журналах указывается том и в скобках номер выпуска: 13 (6). Однако, поскольку в российской научной периодике вариантов нумерации больше, редакция просит давать буквенные обозначения («т.», «№» / «vol.», «no.») и для тома, и для номера во избежание неоднозначности.

— Если авторов двое или трое, в библиографической записи указываются все имена. Если авторов больше трех, указывается имя первых трех авторов, а имена остальных заменяются сочетанием «и др.» / «et al.» Между инициалами ставится пробел, от фамилии они отделяются запятой.

— Сведения об издании (например, «Изд. 3-е, испр. и доп.») указываются (сведения о первом издании в этом случае не нужны, выходные данные должны принадлежать переизданию).

— Не указываются сведения о языке оригинала и переводчике.

— Для электронных источников приводятся полные URL-адреса.

— Если статья имеет DOI, его нужно обязательно указать.

— Названия периодических изданий приводятся без сокращений.

— Диапазон страниц обозначается коротким тире (–), а не дефисом (-).

## Принципы составления англоязычных списков литературы (references)

— Для транслитерирования списка литературы необходимо использовать сайт [Translitionline.com](http://Translitionline.com) со следующими настройками:

ë — e;  
ц — ts;  
й — j;  
щ — shch;  
ий — ij;  
ый — uj;  
х — всегда kh.

— Сохраняются только оригинальные (общераспространенные) имена иностранных авторов (Schwartz S., а не Shvarts Sh.) с учетом всех особенностей их написания: Ariès, Børglum, Büchner, Janáč и др.

— Для переводных работ указывается оригинальное название на английском без транслитерации, например: Norton, R. (2016) *Secret Germany: Stefan George and his circle*. Saint Petersburg: Vladimir Dal' Publ., 781 p. (In Russian)

— Перевод названий периодических изданий указывается только в том случае, если существует предложенный издателем (официальный) перевод. Если журнал не указал перевод своего названия, приводится только транслитерация. Проверить наличие перевода можно в полном тексте журнала (титульный лист, колонтитулы), на официальном сайте издания, в анкете издания на eLibrary.

— Если у журнала есть самостоятельная переводная версия, то перевод названия в таком случае не приводится. Если у журнала нет перевода названия, но есть свой вариант транслитерации, под которым он входит в научные базы данных, дается этот вариант.

— Перевод названий учреждений следует проверять: а) на официальном сайте учреждения и в уставе; б) в [списке организаций eLibrary](#). Если перевода названия нет, оно транслитерируется, например: «М.: ЦНИЛ Главохоты РСФСР» = “Moscow: TsNIL Glavokhoty RSFSR”.

— В иностранных названиях журналов и учреждений все значимые слова (то есть кроме артиклей и предлогов) пишутся с заглавной буквы: *British Journal of Developmental Psychology*, Lomonosov Moscow State University.

— Пунктуация в названиях при транслитерации и переводе сохраняется (например, *Vestnik of Saint Petersburg University. Series 9. Philology. Asian Studies. Journalism*).

— В тексте на латинице используются кавычки-“лапки”.

## Сокращения в списке литературы

В книге: = В кн.:	In: [Двоеточие в конце]
с.	p. or pp. [После точки пробел]
т.	vol. or vols.
№	no. [После букв точка, пробел]
вып.	iss.
ч.	pt
гл.	chap.
ред.	ed. or eds.
и др.	et al.
2-е изд. / 6-е изд.	2 <sup>nd</sup> ed. / 6 <sup>th</sup> ed.
Испр. изд.	Rev. ed.
цвет. табл.	color table
без года = б. г.	no date = s. a.
Без места = Б. м.	S. l.
без издательства = б. и.	s. n.
Москва = М.	Moscow
Санкт-Петербург = СПб. [С точкой в конце]	Saint Petersburg
спец. выпуск	special issue
спец. раздел	special section
Тезисы докладов	Abstracts of papers
Материалы (труды) конференции <название>	Proceedings of the Conference <Name>
Материалы 3-го междунар. конференции / симпозиума / съезда...	Proceedings of the 3 <sup>rd</sup> International Conference / Symposium / Congress...

## **Общая схема составления англоязычного списка литературы (references)**

Порядок сведений для англоязычных источников должен быть следующим: (1) Оригинальное имя автора. (2) Год издания. (3) Заглавие статьи/работы. (4) Название источника. (5) Выходные данные с обозначениями на английском языке. (6) Язык публикации.

Порядок сведений для иноязычных источников, использующих латинский алфавит, должен быть следующим: (1) Оригинальное имя автора. (2) Год издания. (3а) Оригинальное название статьи/работы. (3б) [Перевод заглавия статьи/работы на английский язык в квадратных скобках]. (4а) Оригинальное название источника. (4б) [Перевод названия источника на английский язык в квадратных скобках]. (5) Выходные данные с обозначениями на английском языке. (6) Язык публикации.

Порядок сведений для транслитерированных источников, использующих кириллический и другие алфавиты, должен быть следующим: (1) Транслитерированное имя автора. (2) Год издания. (3а) Транслитерированное название статьи/работы. (3б) [Перевод заглавия статьи/работы на английский язык в квадратных скобках]. (4а) Транслитерированное название источника. (4б) [Перевод названия источника на английский язык в квадратных скобках]. (5) Выходные данные с обозначениями на английском языке. (6) Язык публикации.

## Образцы оформления различных типов источников

### Статья в журнале (1–4 автора)

Кочаров, Д. А., Глотова, О. Н. (2012) Обзор технологии электромагнитной артикулографии для исследования и моделирования процессов порождения речи. *Научное мнение*, № 12, с. 47–53.

Kocharov, D. A., Glotova, O. N. (2012) Obzor tekhnologii elektromagnitnoj artikulografii dlya issledovaniya i modelirovaniya protsessov porozhdeniya rechi [An overview of electromagnetic articulography as a method for speech research and modelling]. *Nauchnoe mnenie — The Scientific Opinion*, no. 12, pp. 47–53. (In Russian)

Toda, T., Black, A. W., Tokuda, K. (2008) Statistical mapping between articulatory movements and acoustic spectrum using a Gaussian mixture model. *Speech Communication*, vol. 50, no. 3, pp. 215–227. (In English)

Albert, G. (2015) Semiotik und Syntax von Emoticons. *Zeitschrift fur Angewandte Linguistik*, Bd 62, H. 1, S. 3–22. DOI: <https://doi.org/10.1515/zfal-2015-0001> (In German)

### Статья в журнале (5 и более авторов)

Прокопья, В. К., Слюсарь, Н. А., Петрова, Т. Е. и др. (2018) Экспериментальные исследования грамматики: установление анафорических отношений в процессе речепонимания. *Вопросы языкознания*, № 1, с. 76–90. DOI: <https://doi.org/10.31857/S0373658X0003700-9>

Prokopenya, V. K., Slioussar, N. A., Petrova, T. E. et al. (2018) Eksperimental'nye issledovaniya grammatiki: ustanovlenie anaforicheskikh otnoshenij v protsesse recheponimaniya [Experimental studies of grammar: Anaphora resolution in speech comprehension]. *Voprosy Jazykoznanija*, vol. 1, pp. 76–90. DOI: <https://doi.org/10.31857/S0373658X0003700-9> (In Russian)

Argente, J. A., Castellanos, J., Jorba, M. et al. (1979) Una nació sense estat, un poble sense llengua [A nation without state, a people without language]. *Els Marges*, no. 15, pp. 3–13. (In Catalan)

### Книга

Бенвенист, Э. (2010) *Общая лингвистика*. 4-е изд. М.: Либроком, 448 с.

Benveniste, É. (2010) *Obshchaya lingvistika [General linguistics]*. 4<sup>th</sup> ed. Moscow: Librokom Publ., 448 p. (In Russian)

Bourdieu, P. (1991) *Language and symbolic power*. Cambridge; Massachusetts: Harvard University Press, 302 p. (In English)

Schippan, T. (2002) *Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 306 S. (In German)

Truscott, S., Mitchell, M., Tauzin, B. (2000) *Le français à grande vitesse. Cours intensif pour débutants*. Vanves: Hachette, 191 p. (In French)

### **Многотомное издание**

Ломоносов, М. В.; Виноградов, В. В., Андреев, А. И., Блок, Г. П. (ред.) (1959) *Полное собрание сочинений: в 11 т. Т. 8: Поэзия. Ораторская проза. Надписи. 1732–1764 гг.* М.; Л.: Изд-во Академии наук СССР, 1279 с.

Lomonosov, M. V.; Vinogradov, V. V., Andreev, A. I., Blok, G. P. (eds.). (1959) *Polnoe sobranie sochinenij: v 11 t. T. 8: Poeziya. Oratorskaya proza. Nadpisi. 1732–1764 gg.* [Complete works: In 11 vols. Vol. 8: Poetry. Oratory prose. Inscriptions. 1732–1764]. Moscow; Leningrad: Academy of Sciences of the Soviet Union Publ., 1279 p. (In Russian)

*Duden — Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden.* (1999) Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag; Bibliographisches Institut Mannheim, 4800 S. (In German)

### **Монография / сборник научных трудов под чьей-либо редакцией**

Арутюнова, Н. Д. (ред.). *Логический анализ языка. Образ человека в культуре и языке.* М.: Индрик, 422 с.

Arutjunova, N. D. (ed.). *Logicheskij analiz yazyka. Obraz cheloveka v kul'ture i yazyke* [Logical analysis of language. The image of man in culture and language]. Moscow: Indrik Publ., 422 p. (In Russian)

Kachru, B. B. (ed.). (1982) *The other tongue: English across cultures.* Urbana, IL: University of Illinois Press, 358 p. (In English)

Best, K.-H., Čebanov, S. V. (2001) Biographische Notiz: Sergej Grigor'evič Čebanov (1897–1966). In: K.-H. Best (Hg.). *Häufigkeitsverteilungen in Texten.* Gottingen: Peust & Gutschmidt, S. 281–283. (In German)

### **Глава из монографии / сборника**

Якобсон, Р. О. (1972) Шифтеры, глагольные категории и русский глагол. В кн.: О. Г. Ревзина (сост.). *Принципы типологического анализа языков различного строя.* М.: Наука, с. 95–113.

Jakobson, R. O. (1972) Shiftery, glagol'nye kategorii i russkij glagol [Shifters, verb categories and Russian verb]. In: O. G. Revzina (comp.). *Printsipy tipologicheskogo analiza yazykov razlichnogo stroya* [Principles of typological analysis of languages of different order]. Moscow: Nauka Publ., pp. 95–113. (In Russian)

Bauman, R. (2001) The ethnography of genre in a Mexican market: Form, function, variation. In: P. Eckert, J. R. Rickford (eds.). *Style and sociolinguistic variation.* Cambridge: Cambridge University Press, pp. 57–78. (In English)

### **Материалы конференции**

Хамраева, Е. А. (2015) Обучение русскому языку детей-билингвов: онтолингвистический аспект. В кн.: Н. М. Марусенко, М. С. Шишков (сост.). *Русский язык и литература в пространстве мировой культуры: Материалы XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сентября 2015 г.): в 15 т. Т. 10.* СПб.: МАПРЯЛ, с. 1060–1066.

Khamraeva, E. A. (2015) Obuchenie russkomu yazyku detej-bilingvov: ontolingvisticheskiy aspekt [Learning the Russian language by the bilingual children: First language aspect]. In: *Russkij yazyk i literatura v prostranstve mirovoj kul'tury: Materialy 13 Kongressa MAPRYaL*

(g. Granada, Ispaniya, 13–20 sentyabrya 2015 goda) [Russian language and literature in the context of world culture: Proceedings of the 13<sup>th</sup> MAPRYAL Congress (Granada, Spain, September 13–20, 2015)]: In 15 vols. Vol. 10. Saint Petersburg: MAPRYaL Publ., pp. 1060–1066. (In Russian)

Pavlova, E. V., Nikolaeva, A.-M. Yu. (2019) Ontolinguistic approach as the basis for setting the bilingual educational environment in pre-school institutions. In: S. M. Minasyan (ed.). *II World congress in real and virtual mode EAST–WEST: The intersection of culture (Kyoto, Japan, October 2–5, 2019). Forum proceedings: In 2 vols. Vol. 1.* Kyoto: Tanaka Print, pp. 326–332. (In English)

### **Серийное издание**

Бурса, А. (2019) Сотрудничество семьи и общества в воспитании двуязычия. In: A. Nikunlassi, E. Protassova (eds.). *Russian language in the multilingual world.* Helsinki: University of Helsinki, pp. 320–329. (Slavica Helsingiensia. No. 52).

Bursa, A. (2019) Sotrudnichestvo sem'i i obshchestva v vospitanii dvuyazychiya [Collaboration between the family and society on bilingual upbringing]. In: A. Nikunlassi, E. Protassova (eds.). *Russian language in the multilingual world.* Helsinki: University of Helsinki Publ., pp. 320–329. (Slavica Helsingiensia. No. 52). (In Russian)

Badia i Margarit, A. M. (1969) *La llengua dels barcelonins: Resultats d'una enquesta sociolinguística [The language of the inhabitants of Barcelona: Results of sociolinguistic research]. Vol. 1.* Barcelona: Edicions 62, 684 p. (Col·lecció Estudis i documents. Vol. 10). (In Catalan)

### **Электронный источник**

*Культура письменной речи. Русский язык и литература.* [Электронный ресурс]. URL: <http://grammar.ru/> (дата обращения 26.05.2019).

*Kul'tura pis'mennoj rechi. Russkij yazyk i literatura [Culture of written speech. Russian language and literature].* [Online]. Available at: <http://grammar.ru/> (accessed 26.05.2019). (In Russian)

*Merriam-Webster Dictionary.* [Online]. Available at: <https://www.merriam-webster.com/medical/palatogram> (accessed 06.05.2019). (In English)

### **Препринт**

Le Bras, P., Gharavi, A., Robb, D. A. et al. (2020) *Visualising COVID-19 research.* [Preprint]. Available at: <https://arxiv.org/abs/2005.06380> (accessed 14.05.2020). (In English)

### **Нормативно-правовой акт**

*Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 17 октября 2013 г. № 1155 г. Москва «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта дошкольного образования».* (2013) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70412244/> (дата обращения 22.09.2019).



*Prikaz Ministerstva obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federatsii (Minobrnauki Rossii) ot 17 oktyabrya 2013 g. no. 1155 g. Moskva "Ob utverzhdenii federal'nogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta doskol'nogo obrazovaniya" [Order of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation no. 1155 17 October 2013 "About the approval of the Federal state educational standard for preschool education"]*. (2013) [Online]. Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/70412244/> (accessed 22.09.2019). (In Russian)

### **Газетная статья**

Киселева, М. (2018) ИТ-технологии в современной школе. *Учительская газета*, № 46, 13 ноября. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ug.ru/archive/76693> (дата обращения 07.05.2019).

Kiseleva, M. (2018) IT-tekhnologii v sovremennoj shkole [IT-technology in a modern school]. *Uchitel'skaya gazeta*, no. 46, 13 November. [Online]. Available at: <http://www.ug.ru/archive/76693> (accessed 07.05.2019). (In Russian)

Jungclaussen, J. F. (2017) Facebook zerstort die Demokratie. Interview mit Niall Ferguson. *Die Zeit*, Nr. 53, 20. Dezember. [Online]. Available at: <https://www.zeit.de/2017/53/soziale-netzwerke-facebook-macht-niallferguson-historiker> (accessed 16.06.2019). (In German)

### **Рецензия на книгу**

Фролова, И. В. (2020) Жизнь «без пути»: по следам русских литераторов-эмигрантов в Париже. Рецензия на книгу: Кузьменко О. Н. (2019) Адреса русской эмигрантской литературы в Париже (от Адамовича до Яновского). СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 296 с. *Исследования языка и современное гуманитарное знание*, т. 2, № 1, с. 45–47. DOI: <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2020-2-1-45-47>

Frolova, I. V. (2020) Life without a path: Following the footpaths of Russian emigrant writers in Paris. Book review: Kuzmenko O. N. (2019) Addresses of Russian emigrant literature in Paris (from Adamovich to Yanovsky). Saint Petersburg: Herzen State Pedagogical University of Russia Publ., 296 p. *Issledovaniya yazyka i sovremennoe gumanitarnoe znanie — Language Studies and Modern Humanities*, vol. 2, no. 1, pp. 45–47. DOI: <https://doi.org/10.33910/2686-830X-2020-2-1-45-47> (In Russian)

### **Архивный документ**

Протокол заседания кафедры психологии ЛГУ № 2 от 17 марта 1949 г. Ч. 1. (1949) ЦГА СПб. Ф. 7240. Оп. 14. Ед. хр. 1655.

Protokol zasedaniya kafedry psikhologii LGU № 2 ot 17 march 1949 g. [Minutes of the meeting of Psychology Department of Leningrad State University, no. 2, March 17, 1949]. Pt. 1. (1949) *TsGA SPb [Central State Archive of Saint Petersburg]*. Fund 7240. Inventory no. 14. Archival unit 1655. (In Russian)

### **Диссертация**

Абросимова, Н. Г. (2019) *Актуализация эгоцентрической точки зрения речевого субъекта в текстах деловой и повседневной коммуникации. Диссертация на соискание степени кандидата филологических наук*. СПб., РГПУ, 250 с.

Abrosimova, N. G. (2019) *Aktualizatsiya egotsentricheskoj točki zreniya rechevogo sub'ekta v tekstakh delovoj i povsednevnoj kommunikatsii* [Actualization of the egocentric point of view of the speech subject in the business and everyday communication texts]. PhD dissertation (Philology). Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 250 p. (In Russian)

### **Автореферат диссертации**

Баграмова, Н. В. (1993) *Лингвометодические основы обучения лексической стороне устной речи на английском языке как втором иностранном в педагогическом вузе. Автореферат диссертации на соискание степени доктора филологических наук*. СПб., РГПУ, 31 с.

Bagramova, N. V. (1993) *Lingvo-metodicheskie osnovy obuchenija leksicheskoj storone ustnoj rechi na anglijskom jazyke kak vtorom inostrannom v pedagogicheskom vuze* [Language and methodology foundations of teaching the lexical aspect of oral speech in English as a second foreign language in a pedagogical university]. Extended abstract of the PhD dissertation (Philology). Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia, 31 p. (In Russian)

### **ВКР (магистратура/бакалавриат)**

Федоренко, Л. А. (2019) *Лексикографический статус слов года в немецком языке и их роль в пополнении словарного состава немецкого языка. Выпускная квалификационная работа (магистратура)*. СПб., РГПУ (на правах рукописи), 91 с.

Fedorenko, L. A. (2019) *Leksikograficheskiy status slov goda v nemetskom yazyke i ikh rol' v popolnenii slovarnogo sostava nemetskogo yazyka* [The lexicographical status of the words of the year in German and their role in supplementing the vocabulary of German language]. Master's thesis. Saint Petersburg, Herzen State Pedagogical University of Russia (as a manuscript), 91 p. (In Russian)

## Список литературы

Кириллова, О. В. (2013) *Редакционная подготовка научных журналов по международным стандартам. Рекомендации эксперта БД Scopus. Ч. 1.* М.: Elsevier, 90 с.

Кириллова, О. В. (2018) Как оформить статью и научный журнал в целом для корректного индексирования в международных наукометрических базах данных. *Научный редактор и издатель*, т. 3, № 1–2, с. 52–72. DOI: <https://doi.org/10.24069/2542-0267-2018-1-2-52-72>

Harvard Format Citation Guide. *Mendeley*. [Online]. Available at: <https://www.mendeley.com/guides/harvard-citation-guide> (accessed 21.08.2020).